

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 34

Vydána dne 4. listopadu 1966

Cena

OBSAH:

79. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o kulturní spolupráci
Oznámení o vydání obecných právních předpisů

79

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 14. září 1966

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky
a vládou Polské lidové republiky o kulturní spolupráci**

Dne 22. ledna 1966 byla ve Varšavě podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Polské lidové republiky o kulturní spolupráci.

Podle svého článku 16 vstoupila Dohoda v platnost dnem 9. července 1966.

České znění Dohody se vyhláší současně.

David v. r.

DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky
a vládou Polské lidové republiky o kulturní spolupráci**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Polské lidové republiky

usilující o další prohlubování a upevňování bratrských vztahů mezi národy obou sousedících

zemí, založených na zásadách proletářského internacionalismu,

vedeny snahou napomáhat rozvoji socialistické výstavby a kulturní revoluce v obou zemích,

jakož i dalšímu všestrannému rozvoji spolupráce socialistických států a upevnění jejich ideové jednoty v duchu zásad marxismu-leninismu,

přesvědčeny, že jednou z nejučinnějších cest vedoucích k tomuto cíli je další soustavné a plánovitě prohlubování všestranné kulturní spolupráce, rozhodly se uzavřít dohodu o kulturní spolupráci a za tím účelem jmenovaly svými zmocněnci:

vláda Československé socialistické republiky
Oskara Jeleň a,
mimořádného a zplnomocněného velvyslance,
vláda Polské lidové republiky
Adama Rapackého,
ministra zahraničních věcí,

kteří po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobrém pořádku a náležitě formě, se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany budou podporovat a plánovitě rozvíjet dosavadní kulturní spolupráci, zejména v oblasti školství, vědy, umění, filmu, rozhlasu, televize, tisku a tělesné výchovy, jakož i uplatňovat vyšší formy této spolupráce jako je přímý styk a výměna zkušeností mezi příslušnými orgány, organizacemi a institucemi smluvních stran, kooperace a specializace, přičemž se zvláště bude přihlížet k otázkám, které vyplývají z mnohostranné vědecké, kulturní a hospodářské spolupráce socialistických zemí.

Článek 2

Kulturní spolupráce mezi smluvními stranami se bude uskutečňovat zejména:

1. výměnou pracovníků z oblasti vědy, kultury, umění, školství, tisku a tělesné výchovy, dále umělců, uměleckých souborů, novinářů a sportovců;

2. přijímáním občanů druhé smluvní strany na studia, stáže nebo praxi ve vědeckovýzkumných ustavech, na vysokých školách nebo na školách odborných, jakož i k přednáškám a konzultacím;

3. výměnou příslušných materiálů, dokumentace a vzájemnými informacemi o aktuálních otázkách týkajících se vědy, umění, školství, tisku, rozhlasu, televize, filmu, tělesné výchovy a sportu, jakož i o hlavních akcích a dlouhodobých plánech pro tyto obory;

4. výměnou a rozšiřováním vědeckých, literárních a uměleckých prací, publikací, jejich pře-

kládáním a vydáváním a také uváděním uměleckých děl druhé smluvní strany;

5. výměnou filmů, pořadů a materiálů pro rozhlas a televizi, notových materiálů a zvukových záznamů, pořádáním filmových a divadelních představení a přehlídek, koncertů, výstav a sportovních podniků;

6. využíváním možností společné tvorby rozhlasových a televizních pořadů, filmů, učebnic, učebních pomůcek a podporováním společného vydávání některých druhů publikací.

Článek 3

Každá ze smluvních stran učiní potřebná opatření k dalšímu seznamování svých občanů s úspěchy socialistické výstavby v druhé zemi, zejména s jejím politickým, hospodářským a kulturním životem, jakož i s výsledky spolupráce mezi oběma zeměmi.

Článek 4

1. Smluvní strany budou podporovat pořádání společných kongresů a konferencí. Vědečtí pracovníci a zástupci kultury, umění, školství a sportu budou zváni k účasti na kongresech a konferencích vnitrostátní i mezinárodní povahy, které se budou konat na území obou smluvních stran.

2. Smluvní strany si budou vyměňovat zkušenosti z činnosti v mezinárodních organizacích, zvláště vědeckých, pedagogických, kulturních a sportovních.

Článek 5

Každá ze smluvních stran bude v souladu se svými vnitrostátními předpisy umožňovat občanům druhé smluvní strany používání svých knihoven, archivů, muzeí a jiných podobných zařízení.

Článek 6

1. Každá ze smluvních stran bude uznávat zkoušky skládané na školách druhé smluvní strany, jakož i tam vydaná vysvědčení a diplomy.

2. Způsob provádění ustanovení odstavce 1 bude dohodnut ve zvláštních ujednáních uzavřených mezi příslušnými orgány obou smluvních stran.

Článek 7

1. Smluvní strany budou dbát o to, aby na jejich školách a kulturně-osvětových zařízeních bylo vyučováno jazyku, literatuře, dějinám a zeměpisu druhé země a zajistí, aby příslušné informace o druhé zemi byly zařazovány do učebních osnov, učebnic a jiných publikací.

2. Pro plnění úkolů uvedených v odstavci 1 budou smluvní strany podporovat činnost kateder a jazykových lektorátů druhé země.

Článek 8

Smluvní strany budou podporovat další upevňování styků mezi tvůrčími svazy obou zemí ve všech oblastech jejich činnosti.

Článek 9

Každá ze smluvních stran zajistí občanům druhé smluvní strany zákonnou ochranu autorských práv.

Článek 10

1. Smluvní strany budou usnadňovat a podporovat činnost kulturních a informačních středisek druhé smluvní strany.

2. Zásady a rozsah činnosti kulturních a informačních středisek jsou stanoveny zvláštní dohodou.

Článek 11

Smluvní strany věnují zvláštní pozornost stykům organizací mládeže obou zemí, jimž bude poskytována všestranná podpora při pořádání společných akcí, jako jsou prázdninové zájezdy, turistika a festivaly.

Článek 12

1. K provádění této Dohody budou sjednávány vždy na určité časové období plány spolupráce, v nichž budou stanoveny též finanční podmínky.

2. Smluvní strany budou soustavně sledovat provádění této Dohody, pravidelně společně hodnotit průběh spolupráce a její výsledky, určovat koncepci dalšího rozvoje a prohlubování kulturních styků a projednávat nové formy spolupráce.

3. Za účelem provádění ustanovení odstavců 1 a 2 budou se delegace smluvních stran scházet střídavě na území obou států.

Za vládu

Československé socialistické republiky

O. Jeleň v. r.

Článek 13

Příslušné orgány, organizace a instituce smluvních stran mohou uzavírat ujednání k provádění této Dohody a plánů uvedených v článku 12 odstavce 1.

Článek 14

1. Dovoz a vývoz předmětů vyměňovaných na základě této Dohody se bude provádět v souladu s vnitrostátními předpisy každé ze smluvních stran a s příslušnými mezinárodními smlouvami závaznými pro obě smluvní strany.

2. Platby vyplývající z provádění této Dohody se budou provádět na základě příslušných dohod o vyúčtování platů, platných mezi smluvními stranami. Ustanovení této Dohody nevylučují vzájemné vysílání osob podle zásad bezdevisové výměny v souladu s příslušnými vnitrostátními předpisy každé ze smluvních stran.

Článek 15

Dnem, kdy vstoupí v platnost tato Dohoda, pozbývá platnosti Dohoda o kulturní spolupráci mezi Republikou československou a Republikou polskou podepsaná v Praze dne 4. července roku 1947.

Článek 16

Tato Dohoda podléhá schválení podle ústavních předpisů každé ze smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny nót o tomto schválení.

Článek 17

Tato Dohoda se sjednává na dobu pěti let. Její platnost se bude prodlužovat vždy o dalších pět let, pokud ji některá ze smluvních stran písemně nevypoví alespoň šest měsíců před koncem příslušného období platnosti.

Sepsáno ve Varšavě dne 22. ledna 1966 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho shora uvedení zmocněnci tuto Dohodu podepsali a opatřili ji pečeti.

Za vládu

Polské lidové republiky

A. Rapacki v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Ministerstvo vnitra

a) vydalo v dohodě s Ústřední radou odborů a Státním úřadem sociálního zabezpečení **prováděcí směrnice o nemocenském pojištění a důchodovém zabezpečení odsouzených**; směrnice byly vydány nařízením ministerstva vnitra č. 4 ze dne 25. ledna 1966;

b) vydalo v dohodě s Ústřední radou odborů **směrnice, kterými se stanoví odchylky ze zákoníku práce při odškodňování pracovních úrazů a nemocí z povolání odsouzených**; směrnice byly vydány nařízením ministerstva vnitra č. 18 ze dne 29. září 1966.

Současně byly zrušeny směrnice, kterými se stanoví odchylky ze zákona č. 150/1961 Sb., o náhradách při úrazech a nemocech z povolání, při odškodňování pracovních úrazů a nemocí z povolání odsouzených; zrušené směrnice byly vydány nařízením ministerstva vnitra č. 21 ze dne 10. dubna 1962 a doplněny nařízením ministerstva vnitra č. 17 ze dne 10. dubna 1964; jejich vydání bylo oznámeno v částce č. 24/1962 Sb. a v částce č. 39/1964 Sb.

Do obou směrnic je možno nahlédnout v ministerstvu vnitra a u všech krajských správ Sboru národní bezpečnosti.